

UNIVERSITY COLLEGE LONDON

University of London

EXAMINATION FOR INTERNAL STUDENTS

For The Following Qualification:–

M.A.

Hebrew G20: Selected Hebrew Texts

COURSE CODE : HEBRG020

DATE : 05-MAY-04

TIME : 14.30

TIME ALLOWED : 3 Hours

HEBRGO20 MA - Selected Hebrew Texts

Answer **FOUR** questions.

All questions carry equal marks.

1. Comment on the contribution of re-reading biblical narratives to feminist thinking. Illustrate your answer with a passage of your choice.
2. Briefly discuss the literary structure of the Talmud dream omens in Ber. 57, and explain whether the text represents 'superstition' or 'science' of the time.
3. Read the following text and answer the question appended:

אָהי כ' פֿר לע' פֿר קם בְּלִיל / לקול כּוֹר (עוֹנְבִים מְטִיבִים
אָשֶׁר רֵאָה בְּיַדִּי כּוֹס וְאָמַר / "שְׁתֵּה מִבֵּין שְׁפֵתַי דָּם עֲנָבִים!"
וַיִּרְחַם בְּמוֹ יוֹד וְכַתְּבָה עַל / בְּסוֹת שְׁחָר בְּמִימֵי הַנְּקָבִים.

Discuss the characteristics of medieval secular poetry as reflected in the above poem by Samuel Hanagid.

4. Identify the following passage, place it in its historical-literary context, and translate it into fluent, idiomatic English (while staying as faithful as possible to the original Hebrew). Comment fully on technical terms, references to earlier sources, and any other features requiring elucidation.

והשיב לי > בזאת תדע בעת שיחפרסם
למדך ויתגלה בעולם ויפוצו מעינותיך
ותצא מה שלמדתי אותך השגת ויוכלו גם
המה לעשות יחדים ועליזת כמך ואז
יכלו כל הקליפות ויהי עת רצון וישועה
ותמהתי עיו והי לי צער גדול באריכות
הזמן כל כך מתי זה אפשר להזיות אך
ממה שלמדתי בהיותי שם שלשה דברים
סגולות ושלשה שמות הקדושים והם בנקל
ללמד ולפרוש ונתקרה דעתי וחשבתי
אפשר עיי זה יוכלו גם כן אנשי גילי
לכוא למדרגה ובחינה כמותי והיינו
בהיותם יכולים לעליזות נשמחת וילמדו
וישיגו כמו אני ולא נתנה רשות כל ימי
חיי לגלות זאת ובקשתי עבודך ללמד
אותך ולא הורשתי כלל ומשבוע ועמד
אני על זה

ועליתי מדרגה אחר מדרגה עד שנכנסתי
להיכל מטיח ששם לומד תורה עם כל
התנאים והצדיקים וגם עם שבעה רועים
ושם ראיתי שמחה גדולה עד מאוד ואיני
יודע לשמחה זו מה הוא עושה והייתי
סובר שהשמחה זו חיו על פטירתו
מהעיו והודיעו לי אחיכ שאיני נפטר
עדיין כי הגאח להם למעלה כשאני מיוחד
יחד לטטה עיי תורותיהם הקדושה אבל
מנות השמחה איני יודע עד היום הזה
ושאלתי את פי משיח אימת אתי מר

HEBRG020 MA – Selected Hebrew Texts

5. The tension between traditional writing and contemporary context enhances the ironic perspective in Agnon's writing. Illustrate the meaning and effects of this phenomenon in 'אגדת הסופר'.
6. Illustrate the use of intertextuality with one modern poem of your choice.
7. Explain and illustrate the concept of 're-writing' with a text of your choice.

END OF PAPER